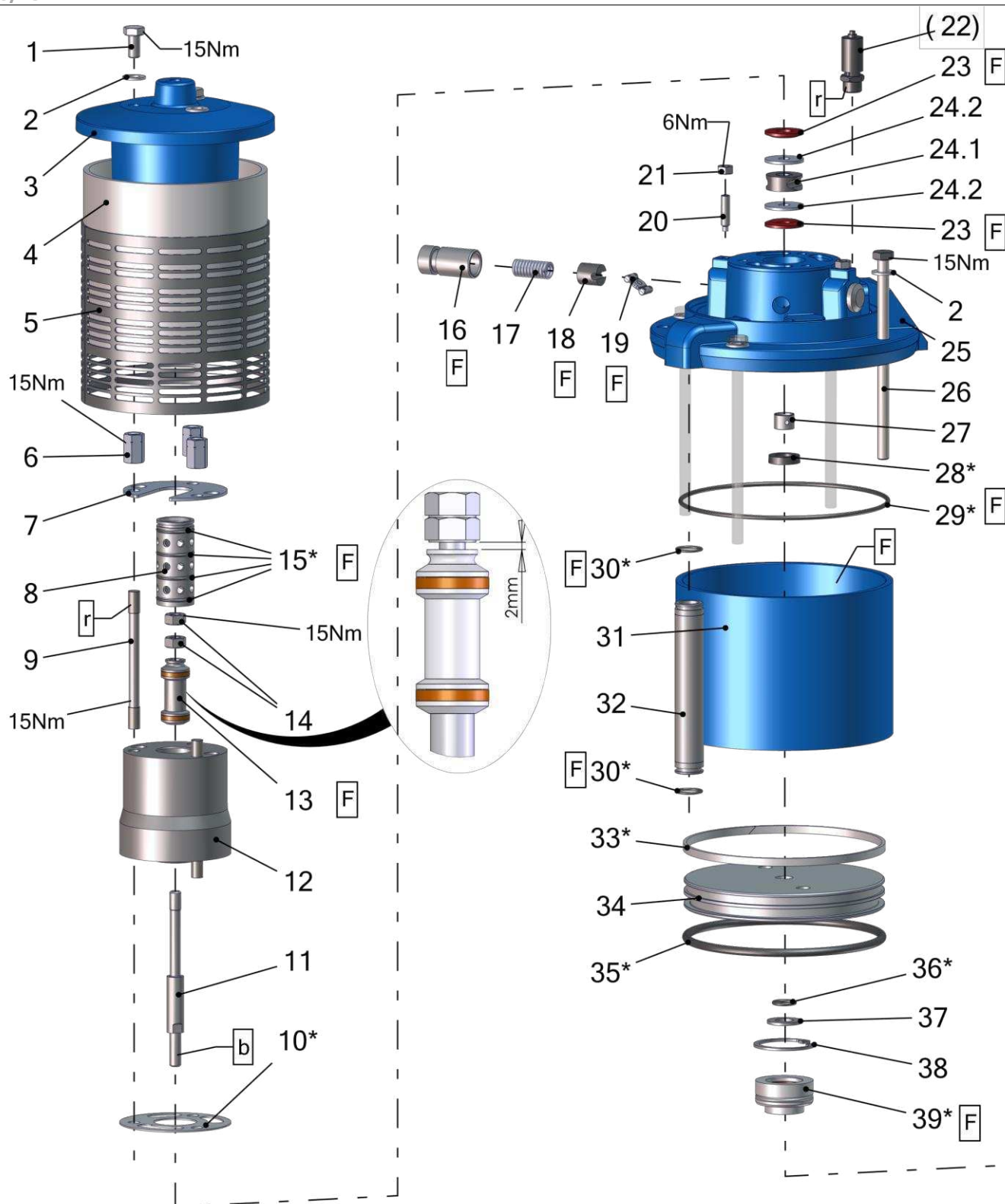




Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

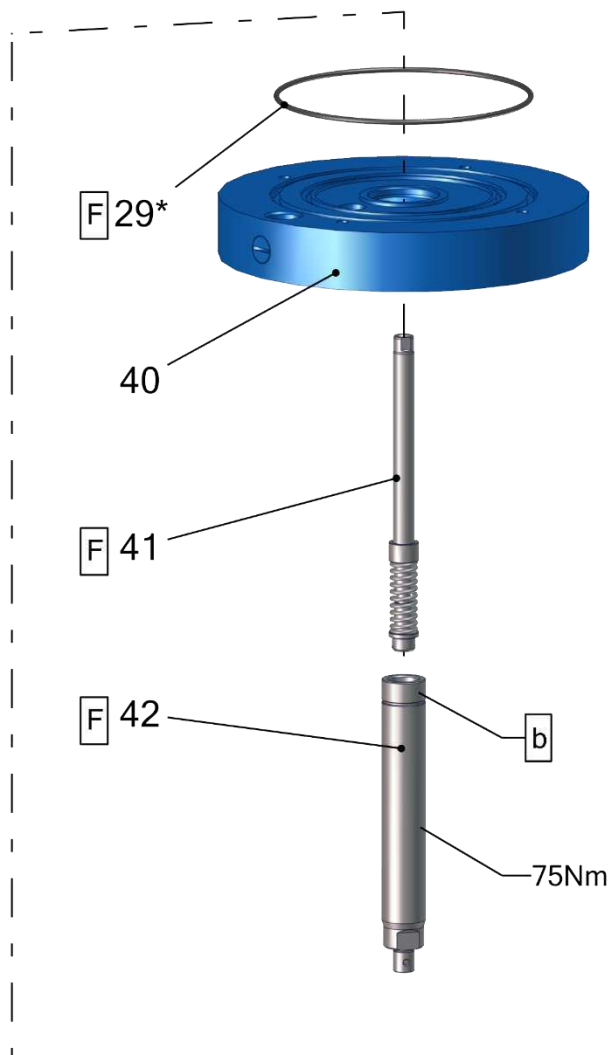
| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung  | Part Description       | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 1    | 0474797 | 3    |                                                | Schraube            | screw                  | vis                      |
| 2    | 0460214 | 7    |                                                | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 3    | 0663789 | 1    |                                                | Deckel              | cover                  | couvercle                |
| 4    | 0663788 | 1    |                                                | Dämmring            | muffler ring           | anneau insonorisante     |
| 5    | 0663793 | 1    |                                                | Lochblech           | perforated steel sheet | tôle perforée            |
| 6    | 0665725 | 3    |                                                | Muffe               | socket/socket          | manchon                  |
| 7    | 0663394 | 1    |                                                | Sicherungsblech     | locking plate          | plaque de verrouillage   |
| 8    | 0641318 | 1    |                                                | Steuerzylinder      | control cylinder       | cylindre de contrôle     |
| 9    | 0665737 | 3    |                                                | Stehbolzen          | threaded bolt          | boulon                   |
| 10*  | 0663393 | 1    | V, D, R                                        | Dichtung            | gasket                 | joint                    |
| 11   | 0641319 | 1    |                                                | Steuerachse         | control axle           | axe de controle          |
| 12   | 0663378 | 1    |                                                | Steuergehäuse       | control housing        | corps de contrôle        |
| 13   | 0641327 | 1    | V, R                                           | Steuerkolben        | control piston         | piston de contrôle       |
| 14   | 0460192 | 2    |                                                | Mutter              | nut                    | écrou                    |
| 15*  | 0310182 | 4    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 16   | 0475122 | 2    |                                                | Lagerbuchse         | bearing bush           | cousinet                 |
| 17   | 0411876 | 2    | V, R                                           | Druckfeder          | spring                 | ressort                  |
| 18   | 0473081 | 2    | V, R                                           | Schnäpperlager      | toggle bearing         | roulement                |
| 19   | 0470325 | 2    | V, R                                           | Schnäpper           | toggle                 | bascule                  |
| 20   | 0460362 | 2    |                                                | Gewindestift        | threaded pin           | vis sans tête            |
| 21   | 0460184 | 2    |                                                | Mutter              | nut                    | écrou                    |
| 22   | 0611891 | 1    |                                                | Sicherheitsventil   | safety valve           | vanne de sécurité        |
| 23   | 0475041 | 2    | V, R                                           | Dämpfungsscheibe    | dampening spacer       | rondelle insonorisante   |
| 24.1 | 0480258 | 1    |                                                | Mitnehmer           | carrier                | disque d'entraînement    |
| 24.2 | 0494054 | 2    |                                                | Scheibe             | washer                 | rondelle                 |
| 25   | 0663807 | 1    |                                                | Oberteil            | upper part             | partie supérieure        |
| 26   | 0663805 | 4    |                                                | Schraube            | screw                  | vis                      |
| 27   | 0663375 | 1    | V                                              | Buchse              | bush                   | douille                  |
| 28*  | 0475114 | 1    | V, D, R                                        | Nutring             | lip seal               | joint                    |
| 29*  | 0311375 | 2    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 30*  | 0311243 | 2    | V, D, R                                        | O-Ring              | O-Ring                 | joint torique            |
| 31   | 0665843 | 1    |                                                | Zylinder            | cylinder               | cylindre                 |
| 32   | 0663792 | 1    |                                                | Belüftungsrohr      | air pipe               | tube inférieure          |
| 33*  | 0475351 | 1    | V, D, R                                        | Führungsband        | guide ring             | bague de guidage         |
| 34   | 0641323 | 1    |                                                | Kolbenplatte        | piston plate           | plateau de piston        |
| 35*  | 0311359 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 36*  | 0477281 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring              | o-ring                 | joint torique            |
| 37   | 0475165 | 1    |                                                | Scheibe             | spacer                 | disque                   |
| 38   | 0473367 | 1    | R                                              | Sicherungsring      | retaining ring         | circlip                  |
| 39*  | 0663798 | 1    | V, D, R                                        | Führungsbuchse kpl. | bush cpl.              | douille cpl.             |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V¹/D²/R³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|----------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 29*  | 0311375 | 2    | V, D, R  | O-Ring             | o-ring           | joint torique            |
| 40   | 0667151 | 1    |          | Unterteil kpl.     | bottom cpl.      | partie inférieure cpl.   |
| 41   | 0641485 | 1    | V, R     | Umsteuerachse kpl. | guide axle cpl.  | axe de contrôle cpl.     |
| 42   | 0642255 | 1    | V        | Motorachse         | motor axle       | axe de moteur            |

Mit \* gekennzeichnete Teile können nicht einzeln bestellt werden. Nur als Dichtungs- oder Reparatursatz.

Parts marked with \* can't be ordered separately. Only as a seal or repair kit.

Les pièces marquées avec \* ne peuvent pas être commandées seules. Seulement comme kit d'étanchéité ou kit de réparation

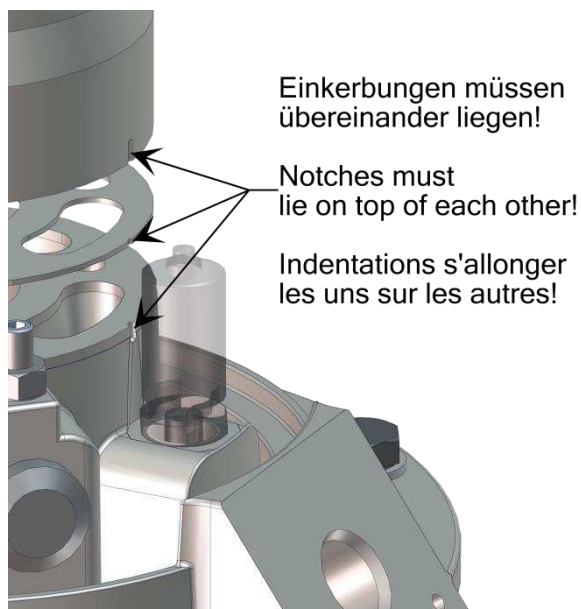
**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0666800 |      | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0666799 |      |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

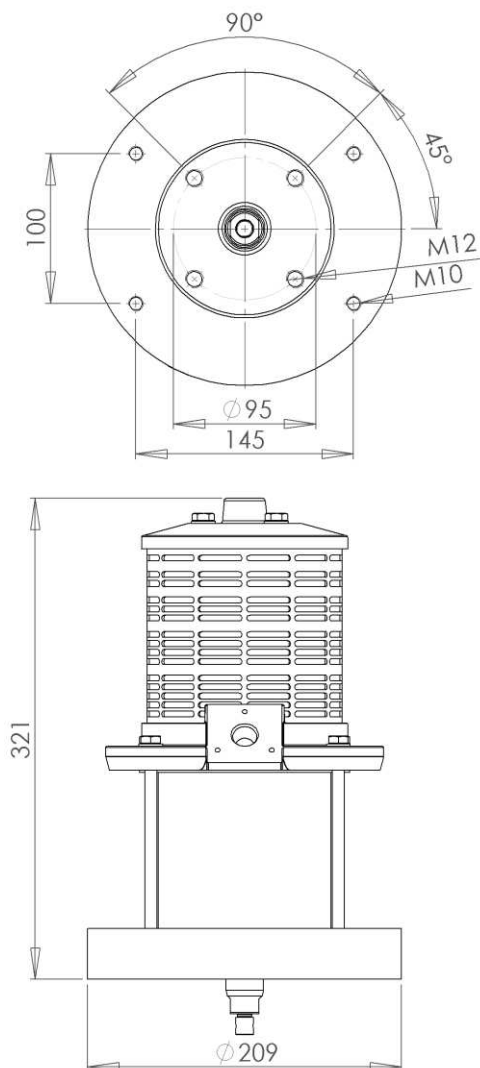


**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

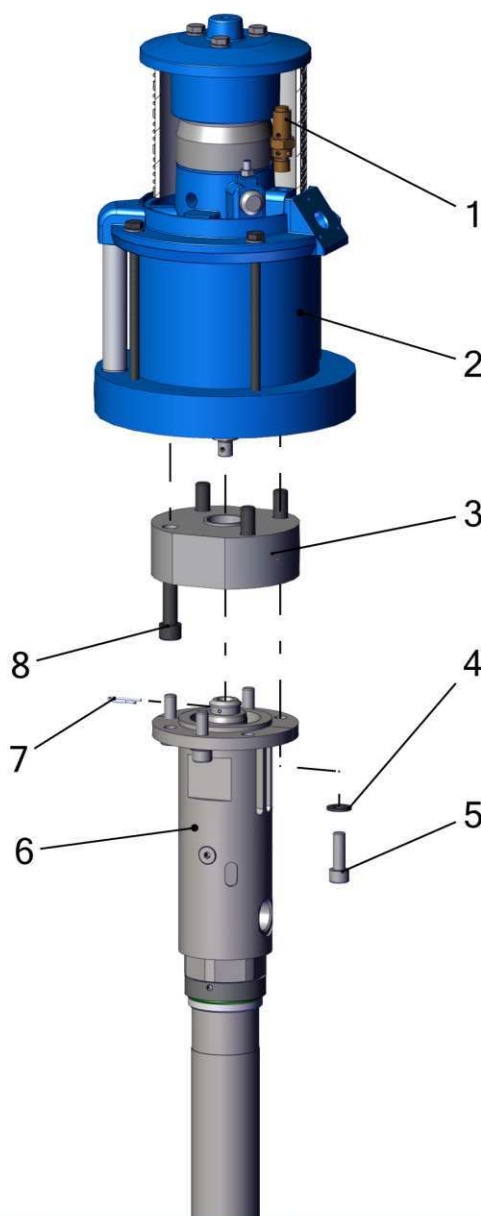
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057                                                               |

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

#### WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0601632 | 1    |                                                | Sicherheitsventil  | safety valve     | vanne de sécurité        |
| 2    | 0673021 | 1    |                                                | Luftmotor          | air motor        | moteur d'air             |
| 3    | 0672759 | 1    |                                                | Adapter            | adaptor          | adapteur                 |
| 4    | 0460613 | 4    |                                                | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 5    | 0477184 | 4    |                                                | Schraube           | screw            | vis                      |
| 6    | 0667776 | 1    |                                                | Materialpumpe      | material pump    | section fluide           |
| 7    | 0659427 | 1    | V                                              | Federstecker       | retainer         | goupille de sécurité     |
| 8    | 0642964 | 4    |                                                | Schraube           | screw            | vis                      |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

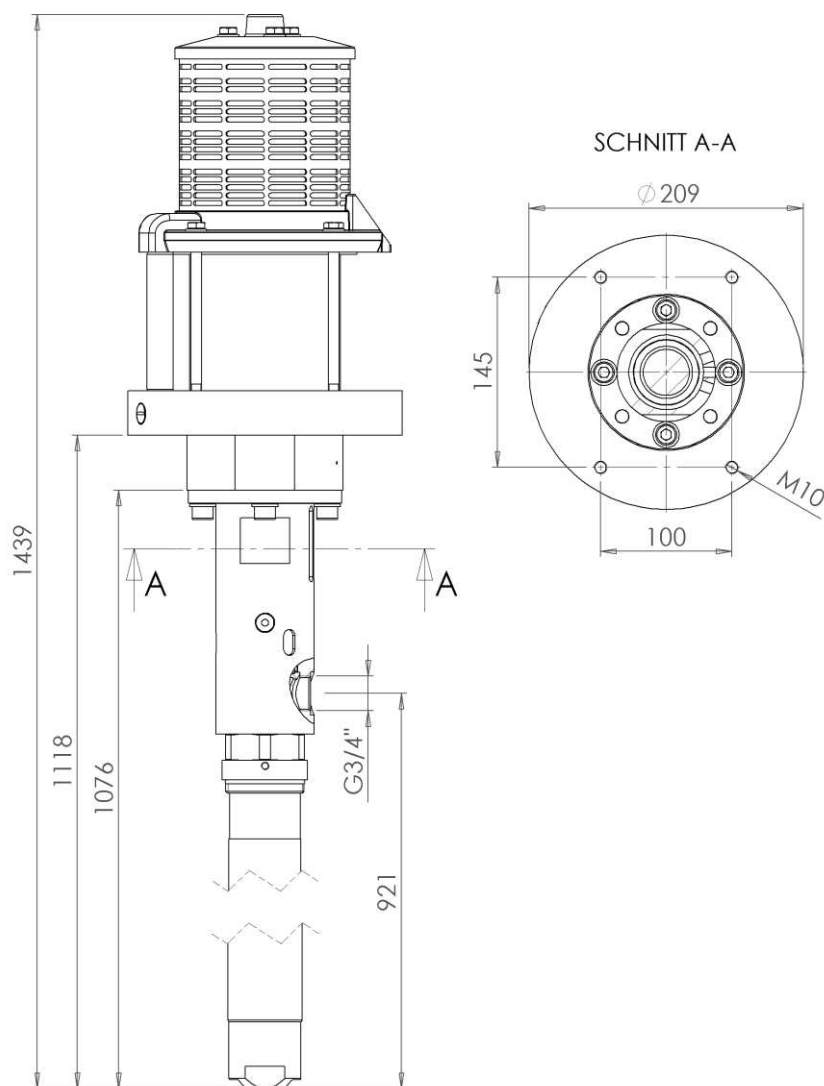
Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquée de Cr/Ni (50ml)             | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

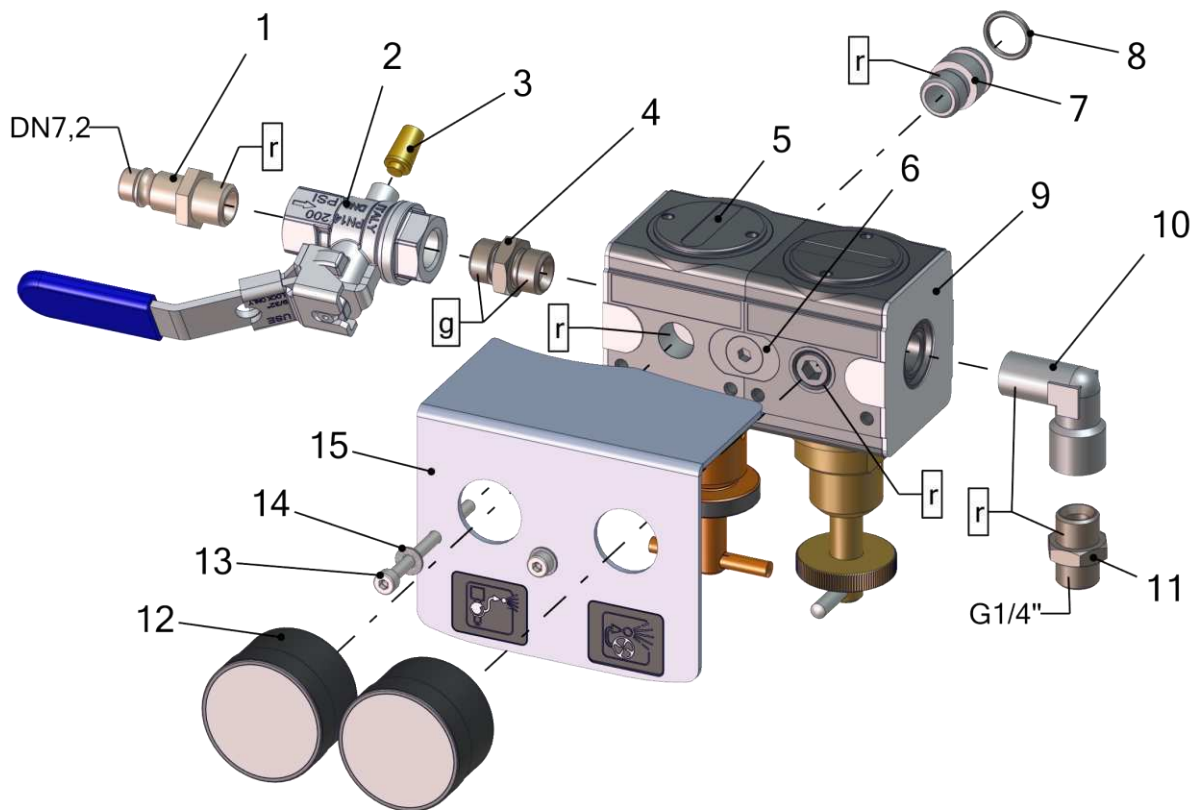
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparation<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057                                                               |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                                | 0000423                                                               |

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

#### WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description       | Désignation des articles  |
|------|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------------|---------------------------|
| 1    | 0644784 | 1    |                                                | Luftanschlußnippel | air connection nipple  | raccord d'air             |
| 2    | 0666667 | 1    | V                                              | Kugelhahn          | ball valve             | vanne                     |
| 3    | 0648979 | 1    |                                                | Schalldämpfer      | air muffler            | silencieux                |
| 4    | 0648356 | 1    |                                                | Doppelnippel       | male adaptor           | raccord double male       |
| 5    | 0646927 | 1    | V                                              | Druckluftregler    | air pressure regulator | régulateur d'air comprimé |
| 6    | 0646792 | 1    |                                                | Anbausatz          | connection elements    | éléments de connection    |
| 7    | 0663774 | 1    |                                                | Nippel             | nipple                 | raccord                   |
| 8    | 0496847 | 1    | V                                              | O-Ring             | o-ring                 | joint torique             |
| 9    | 0649905 | 1    | V                                              | Druckluftregler    | air pressure regulator | régulator d'air comprimé  |
| 10   | 0643309 | 1    |                                                | Winkel             | elbow                  | coude                     |
| 11   | 0631029 | 1    |                                                | Doppelnippel       | male adaptor           | raccord double male       |
| 12   | 0638002 | 2    | V                                              | Manometer          | gauge                  | manometre                 |
| 13   | 0669704 | 2    |                                                | Schraube           | screw                  | vis                       |
| 14   | 0460575 | 2    |                                                | Scheibe            | washer                 | rondelle                  |
| 15   | 0666596 | 1    |                                                | Abdeckblech        | cover                  | couverture                |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)                                                                       | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

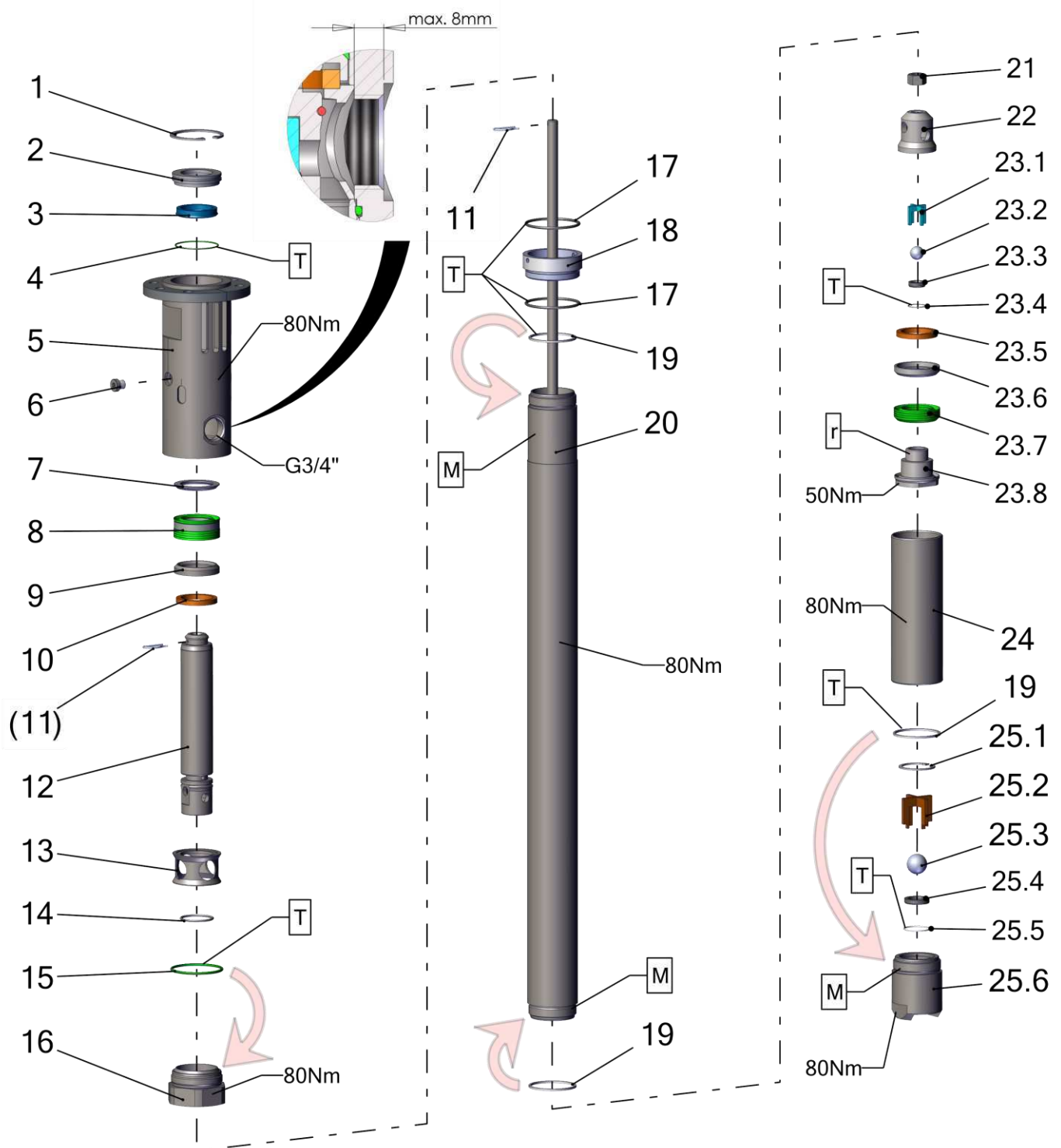
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                               | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                     | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent sérateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                              | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                           | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                    | 0000057                                                               |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-855-757-0141  
E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)



Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung        | Part Description           | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 1    | 0465836 | 1    | R                                              | Sicherungsring            | retaining ring             | circlip                  |
| 2    | 0667748 | 1    |                                                | Buchse                    | bush                       | douille                  |
| 3    | 0632530 | 1    | V, R                                           | Nutring                   | lip seal                   | joint                    |
| 4    | 0659507 | 1    | V, R                                           | O-Ring                    | o-ring                     | joint torique            |
| 5    | 0667718 | 1    |                                                | Hochdruckkopf             | pump head                  | tête à haute pression    |
| 6    | 0662337 | 1    |                                                | Stopfen                   | plug                       | bouchon                  |
| 7    | 0638877 | 1    |                                                | Gegenring                 | counter ring               | contre-anneau            |
| 8    | 0656553 | 1    | V, R                                           | Manschettensatz           | packing ring set           | joints                   |
| 9    | 0667734 | 1    |                                                | Gegenring                 | counter ring               | contre-anneau            |
| 10   | 0667742 | 1    | V                                              | Wellenringfeder           | spring                     | ressort                  |
| 11   | 0659427 | 2    |                                                | Federstecker              | retainer                   | goupille de sécurité     |
| 12   | 0667724 | 1    | V                                              | Kolben                    | piston                     | piston                   |
| 13   | 0667737 | 1    |                                                | Einsatz                   | insert                     | insertion                |
| 14   | 0668936 | 1    | R                                              | Sprengring                | retaining ring             | circlip                  |
| 15   | 0638890 | 1    | V, D, R                                        | Dichtring                 | gasket                     | joint                    |
| 16   | 0667782 | 1    |                                                | Verbindungsstück          | connecting piece           | pièce de connexion       |
| 17   | 0638498 | 2    | V, D, R                                        | O-Ring                    | o-ring                     | joint torique            |
| 18   | 0663508 | 1    |                                                | Spundverschraubung        | bung adaptor               | vissage de bondon        |
| 19   | 0217999 | 3    | V, D, R                                        | Dichtung                  | seal                       | joint                    |
| 20   | 0667779 | 1    |                                                | Zwischenstück             | intermediate piece         | pièce intermédiaire      |
| 21   | 0476854 | 1    |                                                | Mutter                    | nut                        | écrou                    |
| 22   | 0663017 | 1    |                                                | Ventilgehäuse             | valve housing              | corps de vanne           |
| 23   | 0670178 | 1    | V                                              | Kolbenventil kpl.         | piston valve cpl.          | soupape de piston cpl.   |
| 23.1 | 0662577 | 1    |                                                | Kugelführung kpl.         | ball guide cpl.            | guitage de bille cpl.    |
| 23.2 | 0410217 | 1    | V, R                                           | Kugel                     |                            |                          |
| 23.3 | 0479969 | 1    | V                                              | Ventilplatte              | valve plate                | plateau soupape          |
| 23.4 | 0631446 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring                    | o-ring                     | joint-torique            |
| 23.5 | 0667742 | 1    |                                                | Wellenringfeder           | spring                     | ressort                  |
| 23.6 | 0667734 | 1    |                                                | Gegenring                 | counter ring               | contre-anneau            |
| 23.7 | 0641656 | 1    | V, R                                           | Manschettensatz - UHMW-PE | packing ring set - UHMW-PE | joints en UHMW-PE        |
| 23.8 | 0667733 | 1    |                                                | Ventilgehäuse             | valve housing              | corps de vanne           |
| 24   | 0667778 | 1    |                                                | Druckzylinder             | pressure cylinder          | cylindre de pression     |
| 25   | 0667725 | 1    | V                                              | Bodenventil kpl.          | bottom valve cpl.          | vanne inferieures cpl.   |
| 25.1 | 0667747 | 1    | R                                              | Sicherungsring            | retaining ring             | circlip                  |
| 25.2 | 0667727 | 1    | V                                              | Kugelführung kpl.         | ball guide cpl.            | guitage de bille cpl.    |
| 25.3 | 0410233 | 1    | V, R                                           | Kugel                     | ball                       | bille                    |
| 25.4 | 0490598 | 1    | V                                              | Ventilplatte              | valve plate                | plateau de soupape       |
| 25.5 | 0641336 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring                    | o-ring                     | joint torique            |
| 25.6 | 0667726 | 1    | V                                              | Ventilgehäuse             | valve housing              | corps de vanne           |

**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0669175 |      | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0670185 |      |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

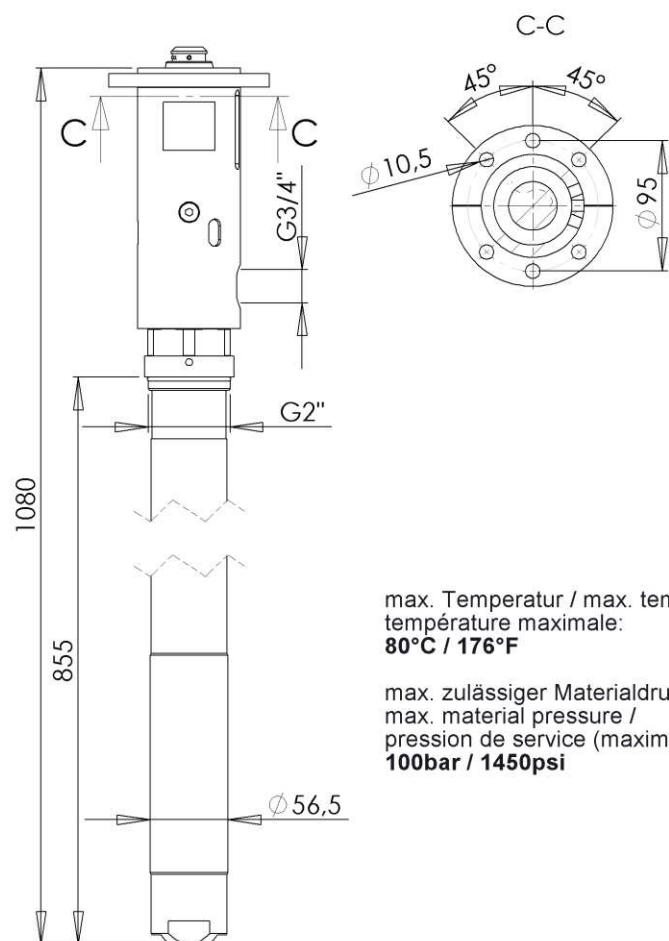
<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA Subsidiary USA**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com



max. Temperatur / max. temperature /  
 température maximale:  
**80°C / 176°F**

max. zulässiger Materialdruck /  
 max. material pressure /  
 pression de service (maximale):  
**100bar / 1450psi**

#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml)              | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)                                                                                | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057                                                               |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                                | 0000423                                                               |

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

#### WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com